

**CHUKCHI**

Cyrillic script

		ISO 9 1995	KNAB 1994	ALA-LC 1997	WWS 1996 <sup>(4.0)</sup>
А	а	a	a <sup>(2.1)</sup>	a	a [a]
Б	б	<sup>(0.1)</sup> b	b	b	b
В	в	v	w	v	v [β]
Г	г	g	g [ɣ]	g	g [ɣ]
Д	д	<sup>(0.1)</sup> d	d	d	d
Е	е	e	je, é <sup>(2.2)</sup> , e <sup>(2.3)</sup>	e	e [je, e <sup>(4.1)</sup> ]
Ё	ё	ë	jo, o <sup>(2.4)</sup>	ë	ë [jo, o <sup>(4.2)</sup> ]
Ж	ж	<sup>(0.1)</sup> ž	ž	zh	ž
З	з	<sup>(0.1)</sup> z	z	z	z
И	и	i	i	i	i [i]
Й	й	j	j	ĩ	j [j] <sup>(4.3)</sup>
К	к	k	k	k	k [k]
Қ	қ	q	q	q	q [q]
Л	л	l	l [lʲ]	l	l [ɬ]
М	м	m	m	m	m [m]
Н	н	n	n	n	n [n]
Ң	ң	ŋ	ŋ	ṅ	ŋ [ŋ]
О	о	o	o <sup>(2.5)</sup>	o	o [o]
П	п	p	p	p	p [p]
Р	р	r	r	r	r [ɹ]
С	с	s	s	s	s [s]
Т	т	t	t	t	t [t]
У	у	u	u <sup>(2.6)</sup>	u	u [u]
Ф	ф	<sup>(0.1)</sup> f	f	f	f
Х	х	h	h	kh	x
Ц	ц	c	c	ṡ	c
Ч	ч	č	č	ch	č [tʃ] <sup>(4.4)</sup>
Ш	ш	<sup>(0.1)</sup> š	š	sh	š
Щ	щ	<sup>(0.1)</sup> šč	šč	shch	šč
Ъ	ъ	"	" , ◌ <sup>(2.7)</sup>	"	" [ʔ] <sup>(4.5)</sup>
Ы	ы	y	y [ə]	y	y [ə]
Ь	ь	'	' , ◌ <sup>(2.8)</sup>	'	' [ʔ] <sup>(4.1)</sup>
Э	э	è	e <sup>(2.9)</sup>	è	è [e]
Ю	ю	û	ju, u <sup>(2.4)</sup>	iu	ju [ju, u <sup>(4.2)</sup> ]
Я	я	â	ja, a <sup>(2.4)</sup>	ia	ja [ja, a <sup>(4.2)</sup> ]
	,	\	' (◌) <sup>(2.10)</sup> [ʔ]	'	' [ʔ] <sup>(4.6)</sup>

**Notes**

0.1. Denotes letters not used or rarely used in genuine words of the language.

2.1. To ensure reversibility: ла = la.

2.2. In Russian or international loans instead of je.

2.3. After л, ч.

2.4. After л.

- 2.5. To ensure reversibility: лo = lo.
  - 2.6. To ensure reversibility: лy = ly.
  - 2.7. Between a consonant (excluding л and ч) and а, и, о, у, ы, э the accent is put above the following vowel, e.g. ынкѡам ынкàм.
  - 2.8. Between л, ч and а, и, о, у, ы, э the accent is put above the following vowel.
  - 2.9. To ensure reversibility: лэ = lэ, чэ = чэ.
  - 2.10. ' denoting [ʔ] is used only after a vowel or word-initially; in other cases it is transformed into a grave accent above the next vowel character.
- 4.0. The orthographic position of the symbols representing the glottal stop does not always correspond to their phonetic position, at least in more conservative varieties of Chukchi.
    - 4.1. After л, ч.
    - 4.2. After л.
    - 4.3. [ja], [je], [jo], [ju] are written я, е, ё, ю; after a consonant, ъ is inserted before the yotated vowel symbol. Elsewhere, [j] is written й.
    - 4.4. [s] and [ʃ] are allophones of a single phoneme.
    - 4.5. After consonants except л, ч.
    - 4.6. After a vowel.

### Sources

- *ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts*. Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997.
- *ISO 9:1995. Information and documentation – Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters – Slavic and non-Slavic languages*. International Organization for Standardization, 1995.
- *Latiniseeritud nimede hääldusjuhiseid/Guide to the Pronunciation of Romanized Names*. KNAB: Kohanimeandmebaas. Eesti Keeli Instituut, 1998.
- *The World's Writing Systems*. Peter T. Daniels & William Bright (eds.). New York, 1996.